

(за ненужностью покупать его часто), тем более его реклама близка к оригинальной.

### *Литература*

1. Васильева Е. А. Как сделать рекламу эффективной? 25 беспроигрышных идей: практ. пособие. М.: Изд.-торг. корпорация «Дашков и К», 2009. 160 с.
2. Комиссаров В. Н. Современное переводоведение: учеб. пособие. М.: ЭТС, 2002. 424 с.
3. Репьев А. П. Рекламодателю о рекламе. М.: Изд-во междунар. ин-та рекламы, 2001 (Библиотека «Мир рекламы»).

УДК 81'373.421

*Э. И. Митькова (Москва, Россия)*

*Национальный исследовательский университет «МИЭТ»*

### **Роль лексической сочетаемости слов *тихий* и *спокойный* в разграничении их значений**

Статья посвящена семантической сочетаемости синонимов с общим значением «протекающий в спокойствии». Описаны этапы исследования семантики слов *тихий* и *спокойный*, включая экспериментальную проверку их сочетаемости. Рассмотрены различия в употреблении данных слов и интерпретации их значений.

**Ключевые слова:** синонимические связи, семантическая сочетаемость, значение, информанты, эксперимент

Интерес к проблеме изучения синонимических связей в языке не ослабевает. Вопросы, касающиеся функций синонимов, их роли и правильности употребления в различных контекстах интересуют многих ученых. Так, данная тема освещается в работах А. Н. Гвоздевой [6], Б. Н. Головина [7], А. А. Брагиной [1], рассматривающих подходы к пониманию синонимии.

Данное исследование посвящено изучению синонимов *тихий* и *спокойный*, имеющих общее значение – «протекающий в спокойствии». Актуальность изучения различий в значениях слов *тихий* и *спокойный* обусловлена рядом причин:

1) данные слова ранее изучались с точки зрения их роли в лексико-семантической иерархии характеристик, присущих человеку [8]; семантика этих слов, в частности различия в их значениях, до сих пор не являлись предметом отдельного исследования;

2) словарные толкования исследуемых единиц, как будет показано ниже, не точны.

Рассмотрим словарные определения слов *тихий* и *спокойный* (см. подчеркнутые определения ниже, в которых изучаемые слова описываются друг через друга):

*Спокойный*:

1. Находящийся в состоянии спокойствия, покоя, тихий, без движения;
2. Не нарушающий спокойствия, не причиняющий забот, тревог и т. п., мирный, тихий. Спокойный нрав. Спокойный мальчик. Вести себя спокойно (нареч.) [4];
3. Находящийся в состоянии покоя, малоподвижный или неподвижный, тихий, не бурный [2].

*Тихий*:

1. Спокойный, не оживлённый. Тихий городок. Тихая жизнь [3].

На основании представленных толкований можно сделать вывод о том, что данные слова имеют одинаковое значение. Как известно, в языке не могут существовать одновременно два синонима с абсолютно одинаковым значением. Синонимы как раз и появляются для того, чтобы уточнить описываемое понятие с помощью иного оттенка значения. Соответственно, синонимы *тихий* и *спокойный* также не могут быть полностью взаимозаменяемыми.

Отметим, что существуют контексты, в которых слово *тихий* можно заменить словом *спокойный*: *тихий / спокойный город*. При этом смысл этих двух высказываний будет разным. В первом случае *тихий город* может быть интерпретирован как «бесшумный, лишенный звуков, полный тишины»; а *спокойный город* – скорее не бесшумный, и не лишенный звуков, а «находящийся в состоянии покоя, полный спокойствия».

При этом в некоторых контекстах данные слова не могут быть взаимозаменяемыми: *\*тихий / спокойный цвет* (здесь и далее неправильные высказывания отмечены знаком\*), *спокойный / \*тихий интерьер*. Наличие таких контекстов позволяет сделать вывод о том, что эти синонимы описывают разные оттенки значения и не взаимозаменяемы во всех контекстах, и, как следствие, различия в их значениях требуют дополнительного исследования. Следует отметить, что в семантической структуре слов *тихий* и *спокойный* есть общие компоненты, и различия в значениях этих слов очень тонкие. Вероятно, именно поэтому они и выражаются в толковых словарях друг через друга.

Методика исследования различий в значениях слов *тихий* и *спокойный* включает элементы гипотетико-дедуктивного метода [9], теоретико-практического метода научного познания, основанного на дедуктивном выводе следствий из гипотезы и их эмпирической проверке. В основе данного метода лежит гипотеза о значении исследуемых слов, которая уточняется в процессе анализа контекстов употребления и экспериментальной проверки возможности употребления спорных контекстов. В целом в таком исследовании обязательны два этапа: 1) выдвижение и обоснование гипотезы о значении лексической еди-

ницы на основе ее сочетаемости и 2) экспериментальная проверка гипотезы, обобщение полученных данных и уточнение значения.

В настоящем исследовании выдерживалась следующая последовательность шагов [9]:

1. Сбор контекстов исследуемых единиц (из печатных произведений, электронного корпуса текстов – Национального корпуса русского языка (далее – НКРЯ)).

2. Анализ сочетаемости (дистрибутивный анализ).

3. Составление экспериментальной выборки (включая спорные контексты) и предъявление выборки информантам.

4. Анализ результатов эксперимента.

5. Уточнение значений слов путем объяснения их различий.

В ходе исследования в НКРЯ были отобраны контексты с лексическими единицами *тихий* и *спокойный*. Всего было проанализировано 166 контекстов со словом *тихий* и 104 контекста со словом *спокойный*. Далее был составлен список слов, с которыми употребляются эти единицы. Результаты анализа контекстов употребления слов *тихий* и *спокойный* сведены в таблицу (см. *Таблицу*).

*Таблица*

**Сходные и различные элементы контекстов употребления слов *тихий* и *спокойный***

<i>Сходные элементы</i>	<i>Тихий</i>	<i>Спокойный</i>
человек	стук	интерьер
город	шепот	поток
день	перезвон	отпор
вечер	крик	контакт
ночь	стон	фильм
взгляд	мрак	цвет
период	дождь	ландшафт
тон	плач	футбол
ответ	кабинет	рассудок
голос	щелчок	фон
взгляд	шелест	оттенок
нрав	свет	стиль
разговор	Дон	вдох
океан	напев	тыл
вид	транс	бизнес
сон	саботаж	месяц
шум	ропот	автомобиль
район	цокот	расчет
дом	раскат	баритон
мир	стон	толчок
возглас	праздник	фасад

При анализе сочетаемости исследуемых слов было выявлено, что слово *тихий* в большинстве случаев обозначает «лишенный звуков, слабо звучащий»: *тихий стук / шепот / перезвон*. В свою очередь *спокойный* в высказываниях *спокойный стук / шепот / перезвон* представлен в языке как «размеренный» и не имеет отношения к звуковой характеристике явлений. Лексическая единица *спокойный* может также интерпретироваться как «умиротворенный, размеренный, без суеты, движения и другой активности», как видно из контекстов: *Надо мной было небо, такое глубокое, звездное. Спокойная ночь маленького городка. Какая тишина, ни малейшего шума, движения! / Но выдалась на редкость спокойная ночь. Ни одного вызова, ни постоянной беготни из одного кабинета в другой... Никто не плакал и не умирал в больнице под не важно каким номером* [10]. В этих предложениях акцент делается именно на отсутствии движения и иной активной деятельности как важных признаках *спокойной ночи*. В то время как слово *тихий* в контексте *тихая ночь* репрезентирует отсутствие звуков, ср.: *Теплая, тихая ночь спустилась на землю, неся с собою мир, покой, благодатный сон / И тихая ночь задумчиво-безмолвно стояла над этим краем*.

Также необходимо указать на различия в характере информации, репрезентируемой словами *тихий* и *спокойный* в других сходных контекстах: например, *тихий/ спокойный район / город / день*. В этих примерах *тихий* может интерпретироваться как «бесшумный, приглушенный», а *спокойный* – «без суеты, шума, движения и иной деятельности, нарушающей покой».

В ходе исследования были найдены словосочетания, вызвавшие сомнения с точки зрения сочетаемости: *спокойный ужас, спокойный час, спокойный смех, спокойный звон, спокойный уголок, спокойный гул, тихий отдых*. Для определения их правильности или неправильности был проведен опрос-эксперимент с участием 10 носителей русского языка возрасте от 22 до 55 лет, имеющих высшее образование. Информанты высказывали свое мнение касательно правильности употребления вышеупомянутых словосочетаний, используя следующую шкалу:

- да – употребляется;
- скорее да, чем нет – возможное употребление, но наличие спорных моментов;
- скорее нет, чем да – наличие серьезных сомнений насчет употребления;
- нет – не употребляется.

Такие словосочетания, как *спокойный уголок, тихий отдых*, не вызвали сомнений в правильности их употребления. Так, лексема *спокойный* в высказывании *спокойный уголок* описывает *уголок* как умиротворенное место, в то время как если в данном контексте использовать синоним *тихий*, то объекту *уголок* присваивается характеристика «лишенный громких, навязчивых звуков». *Тихий отдых* – без шумных мероприятий; *спокойный отдых* – в какой-то степени пассивный, размеренный. Что касается сочетаний *\*спокойный ужас, \*спокойный*

гул, \**спокойный смех*, то информанты оценили их как неправильные. Соответственно, данные сочетания представляют собой средства художественной выразительности и не являются нормированными. Правильность употребления словосочетаний *спокойный час* и *спокойный звон* также вызывала у информантов сомнения. Тем не менее *спокойный час* может быть интерпретирован как час без суеты, деятельности, нарушающей покой; а *тихий час* – устойчивое выражение, обозначающее дневной сон, во время которого должно соблюдаться безмолвие, отсутствие звуков. Словосочетание *спокойный звон* можно интерпретировать так же, как и *спокойный перезвон* – размеренный, умиротворяющий, а *тихий звон* – едва звучащий и уловимый.

В большинстве проанализированных контекстов лексема *тихий* обозначает «слабо звучащий, еле слышимый»: *тихий голос / плач / напев*. Человек со *спокойным голосом* сдержан, не проявляет бурных эмоций, следовательно, в данном случае не прослеживается связи со звуком. По этой же причине нельзя сказать \**спокойный плач*, поскольку данное состояние подразумевает проявление эмоций. В словосочетании *спокойный напев* слово *спокойный* может быть интерпретировано как «размеренный, сдержанный, неэмоциональный». Различие между значениями слов *тихий* и *спокойный* в контексте *тихий / спокойный человек* представляет собой особую трудность – разница между данными синонимами едва уловима. Так, «*тихий человек*» – тот, который молчалив, неразговорчив, малообщителен, скромнен. Здесь также прослеживается связь со звуком, а именно его отсутствием, т. е. такого человека не слышно. «*Спокойный человек*» – эмоционально уравновешенный, мирный, невозмутимый, решает вопросы без суеты [5]. Сходным образом можно объяснить различия в значениях лексем *тихий* и *спокойный* в словосочетаниях: *спокойный / тихий голос*. Так, *спокойный голос* – размеренный, умиротворяющий, безэмоциональный; *тихий голос* – слабый, незвучный, приглушенный.

Таким образом, основное различие в значениях лексем *тихий* и *спокойный* заключается в том, что слово *тихий* вносит информацию об отсутствии звука, а лексема *спокойный* репрезентирует отсутствие суеты, движения и иной деятельности, нарушающей покой.

В качестве перспективы исследования хотелось бы предложить изучение английских и немецких лексем с аналогичным значением для выявления сходных и различных признаков, составляющих значения этих слов.

### *Литература*

1. Брагина А. А. Функции синонимов в современном русском языке: дис. ... канд. филол. наук. М., 1979. 32 с.
2. Евгеньева А. П. Малый академический словарь. М.: Рус. яз., 1982. 736 с.
3. Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка. М.: Мир и Образование, Оникс, 2011. 736 с.

4. Ушаков Д. Н. Большой толковый словарь современного русского языка: 180000 слов и словосочетаний. М.: Альта-Принт, 2008. 1239 с.
5. Вельс А. Е. Концепт и образ покоя [Электронный ресурс] // Вестник Северного (Арктического) федерального университета. 2010. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kontsept-i-obraz-pochoya> (дата обращения: 17.06.2020).
6. Гвоздев А. Н. Очерки по стилистике русского языка: учеб. пособие. М.: Просвещение, 1965. 408 с.
7. Головин Б. Н. Введение в языкознание: учеб. пособие для филол. спец. вузов. М.: Высш. шк., 1983. 232 с.
8. Лаврова Л. В. Лексико-семантические группы слов, характеризующих человека: дис. ... канд. филол. наук. М., 1984. 226 с.
9. Лось А. Л. Место семантического эксперимента в лингвистических исследованиях // На пересечении языков и культур. Актуальные вопросы гуманитарного знания: межвуз. сб. ст. Вып. 3. Киров: Изд-во ВятГГУ, 2013. С. 78–88.
10. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. 2003 – 2019. URL: <http://ruscorpora.ru/search-main.html> (дата обращения: 17.06.2020).

УДК 81-23

*Е. А. Подорога (Таганрог, Россия)  
Таганрогский институт им. А. П. Чехова*

### **Особенности интервью как жанра спортивного дискурса**

В статье рассматривается понятие спортивного интервью как жанра спортивного дискурса. Выделяются лингвистические, когнитивные и прагматические свойства интервью.

**Ключевые слова:** интервью, спортивный дискурс, лингвокогнитивный подход, прагматика

Основным свойством спортивного дискурса является постоянное взаимодействие спорта с социальными институтами. Спортивный дискурс, как правило, протекает между сторонами, так или иначе принимающих участие непосредственно в спортивном процессе, а именно спортивными субъектами, представляющими собой группы языковых личностей, разнородно выражающих свои коммуникативные цели.

Согласно П. Г. Евдокимову, коммуниканты в спортивном дискурсе являются спортивными субъектами и формируют три группы языковых субъектов, разнохарактерно демонстрирующих свои коммуникативные намерения и задачи:

- первая группа представляет собой спортсменов и их прямой антураж, т. е. менеджеров, судей, тренеров и т. д. Представители данной группы ставят своей целью какие-либо спортивные успехи и достижения;